

K058146

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Birdáčová Rozália
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Veľké Ludince 464, 935 65 Veľké Ludince
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 07.10.1955
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Miroslav Belica
Sídlo správcu: Štefánikova trieda 9, 949 01 Nitra
Spisová značka správcovského spisu: 31OdS/12/2024 S1208
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Nitra
Spisová značka súdneho spisu: 31OdS/12/2024
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva na prihlásenie pohľadávky zahraničným veriteľom / Invitation to lodge a claim for foreign creditor

- (es) „Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables“
(cs) „Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty“
(da) „Opfordring til anmeldelse af fordringer. Var opmarksom pa fristerne“
(de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten“
(et) „Noude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad“
(en) „Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed“
(fr) „Invitation a produire une créance. Délais a respecter“
(it) „Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare“
(lv) „Uzaicinajums iesniegt prasijumu. Terminu, kas jāievēro“
(lt) „Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai“
(hu) „Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők“
(mt) „Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jigu osservati“
(nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen“
(pl) „Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów“
(pt) „Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar“
(sk) „Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny“
(sl) „Poziv k prijavi terjatve. Rok, ki jih je treba upoštevati“
(fi) „Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat“
(sv) „Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta“

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 zo dňa 20.05.2015 ako správca dlžníka – **Rozália Birdáčová**, nar.: 07.10.1955, trvale bytom Veľké Ludince 464, 935 65 Veľké Ludince (ďalej len „**Dlžník**“) oznamujeme, že Uznesením, ktoré vydal Okresný súd Nitra dňa 07.10.2024, sp. zn. 31OdS/12/2024, zverejneným v Obchodnom vestníku č. 198/2024 dňa 11.10.2024 bola poskytnutá ochrana pred veriteľmi Dlžníka a za správcu Dlžníka bol ustanovený **JUDr. Miroslav Belica**, so sídlom správcovskej kancelárie Štefánikova trieda 9, 949 01 Nitra, značka správcu: S1208 (ďalej aj len ako „**Správca**“).

According to the Direction of the European Parliament and Council (EÚ) No. 2015/848 of 20th May 2015, as the trustee of bankrupt **Rozália Birdáčová**, born on 07.10.1955, with permanent address at Veľké Ludince 464, 935 65 Veľké Ludince (hereinafter referred to as the „**Bankrupt**“), we hereby inform you that according to the resolution of the District Court Nitra dated 07.10.2024, file No. 31OdS/12/2024, published in the Commercial Gazette No. 198/2024 on 11.10.2024, the protection against the creditors of the Debtor was secured and, as the Bankruptcy trustee of the Debtor was established, **JUDr. Miroslav Belica**, with its office at Štefánikova trieda 9, 949 01 Nitra, ref. No. of trustee: S1208 was appointed as the trustee of the Bankrupt (hereinafter referred to as the „**Trustee**“).

Poskytnutá ochrana pred veriteľmi Dlžníka sa považuje za účinnú zverejnením uznesenia o poskytnutí ochrany pred veriteľmi Dlžníka v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. (§ 199 ods. 9 zákona č. 7/2005 Z.z. o konkurze a reštrukturalizácii v znení neskorších predpisov (ďalej len „**ZKR**“).

The protection against the Debtor's creditors is considered effective by publishing the resolution on the provision of protection against the Debtor's creditors in the Commercial Gazette, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial report shall be considered. The debtor becomes the bankrupt after declaring the bankruptcy (§ 23 sec. 1 of the Act No. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Restructuring Act as amended (hereinafter referred as „**BRA**“) in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA).

Vo vzťahu k poskytnutej ochrane pred veriteľmi Dlžníka platí:

In relation to the provided protection against the Debtor's creditors, the following applies:

Poskytnutím ochrany pred veriteľmi sa odkladajú všetky exekúcie, ktoré sa vedú voči dlžníkovi ohľadom pohľadávok, ktoré môžu byť uspokojené iba splátkovým kalendárom (§ 166a) alebo pohľadávok vylúčených z uspokojenia (§ 166b). Ak súd určí splátkový kalendár, ide o dôvod, aby sa bez zbytočného odkladu v exekučnom konaní rozhodlo o zastavení exekúcie. (§ 168 ods. 3 ZKR)

Providing creditors protection will postpone all executions that are executed against the debtor in respect of receivables that can only be repaid by the repayment schedule (§ 166a BRA). If the court determines a repayment schedule, it is the reason for stopping ongoing enforcement proceedings without undue delay. (§ 168b sec. 3 BRA)

Dlžník má právo po poskytnutí ochrany pred veriteľmi jedenkrát písomne žiadať dražobníka o odklad dražby svojho obydlia navrhutej zabezpečeným veriteľom. Ak tak Dlžník urobí, dražba sa môže uskutočniť až po uplynutí šiestich mesiacov od doručenia žiadosti. Na takúto dražbu sa použijú primerane ustanovenia o opakovanej dražbe. (§ 168b ods. 2 ZKR)

The debtor may to apply the auctioneer, in writing, for the postponement of the auction of his dwelling proposed by the secured creditor, once after the providing of the protection from creditors. If the debtor does so, the auction can only take place six months after the receipt of the application. The auction will be subject to the relevant provisions of the repeated auction. (§ 168b sec. BRA)

Správca bez zbytočného odkladu oznámi v Obchodnom vestníku, že zostavil návrh splátkového kalendára spolu s percentom, v ktorom sa navrhuje uspokojenie nezabezpečených veriteľov. Každý, kto tvrdí, že je veriteľ, má právo nahliadať do návrhu splátkového kalendára. (§ 168d ods. 1 ZKR)

The Bankruptcy trustee shall submit a notification in the Commercial Gazette, without undue delay, that it has drawn up a repayment schedule proposal together with the percentage in which it is proposed to satisfy unsecured creditors. Anyone, who claims to be a creditor has the right to look into the repayment schedule. (§ 168d sec. 1 BRA)

Každý veriteľ, ktorý môže byť splátkovým kalendárom dotknutý, môže podať u Správcu do 90 dní od zverejnenia oznamu v Obchodnom vestníku námietku. Len čo táto lehota uplynie, Správca predloží návrh splátkového kalendára spolu s námietkami veriteľov súdu. K námietkam veriteľov sa Správca vyjadrí. Ak je to vhodné, Správca zabezpečí aj vyjadrenie Dlžníka. Ak k tomu smerujú námietky veriteľov, správca môže upraviť návrh splátkového kalendára v prospech veriteľov. (§ 168d ods. 2 ZKR)

Any creditor who may be effected by the repayment schedule may file an objection within 90 days of the

publications of the trustee's notification of the drafting of the repayment schedule in the Commercial Bulletin. As soon as this period expires, the trustee will submit a draft repayment schedule along with the court creditors' objections. The trustee shall make statement to creditors' objections. Where appropriate, the trustee shall also provide the debtor's statement. If the creditors' objections are addressed, the trustee may modify the draft repayment schedule for the benefit of the creditors. (§ 168d sec. 2 BRA)

Súd určí splátkový kalendár, ak nie sú dôvody na zastavenie konania. Pri určení splátkového kalendára súd vychádza z návrhu Správcu, pravidiel pre zostavenie návrhu splátkového kalendára, pričom prihliadne aj na námietky veriteľov a na iné známe okolnosti. Na oneskorene podané námietky súd neprihliada. (§168e ods. 1 ZKR)

The court will determine the repayment schedule if there are no grounds for terminating the proceedings. When determining the repayment schedule, the court considers the proposal of the Bankruptcy trustee, the rules for drawing up the repayment schedule, while also considering the creditors' objections and other known circumstances. The court does not consider the objections that are submitted late. (§ 168e sec. 1 BRA)

Ak súd zistí, že pomery Dlužníka neumožňujú určiť splátkový kalendár, konanie zastaví. Súčasne v uznesení poučí Dlužníka o možnosti podať návrh na vyhlásenie konkurzu. (§ 168e ods. 4 ZKR)

If the court finds that the debtor's ratios do not make it possible to determine the repayment schedule, the proceedings will be suspended. (§ 168e ods. 4 ZKR)

Plnenie splátkového kalendára začína prvým dňom kalendárneho mesiaca, ktorý nasleduje po kalendárnom mesiaci, v ktorom bol určený splátkový kalendár. (§ 168f ods. 2 ZKR)

The repayment schedule begins to run on the first day of the calendar month following the calendar month in which the repayment schedule was determined. (§168f sec. 2 BRA)

Plnenie splátkového kalendára pri pohľadávke zabezpečenej majetkom, ktorý patrí Dlužníkovi, začína prvým dňom kalendárneho mesiaca, ktorý nasleduje po kalendárnom mesiaci, v ktorom došlo k zániku zabezpečovacieho práva. Na neuspokojenú časť pôvodne zabezpečenej pohľadávky je Dlužník povinný splniť veriteľovi kvótu určenú súdom. (§ 168f ods. 3 ZKR)

Payment of the repayment schedule on the receivable secured by the assets belonging to the debtor shall commence on the first day of the calendar month following the calendar month in which the security interest expired. Unsatisfied portion of the originally secured receivable the debtor is obliged to meet the creditor's quota determined by the court. (§168f sec. 3 BRA)

Dlužník sa po určení splátkového kalendára môže písomne dohodnúť s veriteľom na inej lehote splatnosti splátok. (§ 168f ods. 4 ZKR)

After settling the repayment schedule, the debtor may agree with the creditor in writing for another repayment term. (§168f sec. 4 BRA)

Ak pred určením splátkového kalendára začalo súdne konanie alebo iné konanie o zaplatenie pohľadávky, ktorá môže byť uspokojená iba splátkovým kalendárom (§ 166a), takéto konanie pokračuje i naďalej. Rozhodnutie, ktoré zaväzuje dlžníka zaplatiť pohľadávku, však možno vykonať iba v rozsahu a v lehotách podľa splátkového kalendára. (§ 168f ods. 5 ZKR)

If proceedings are initiated before the payment schedule is established, or if there is a claim for payment, which can only be satisfied by the repayment schedule (§ 166a BRA), such proceeding continue. However, a decision that obliges the debtor to pay the claim can only be executed within the scope and time limits of the repayment schedule. (§ 168f sec. 5 BRA)

Vyhlásením konkurzu na majetok dlžníka sa splátkový kalendár stáva neúčinný. (§ 168h ZKR)

By declaring bankruptcy of the debtor's assets, the repayment schedule becomes ineffective. (§ 168h BRA)

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a

ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku. (§ 29 ods. 8 ZKR)

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial report. (§ 29 sec. 8 BRA)

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s č. 54 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č.2015/848 z 20. mája 2015.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Parliament and Council (EÚ) No. 2015/848 dated 20th May 2015.

Nitra, dňa 29.10.2024

Nitra, on 29.10.2024

JUDr. Miroslav Belica, správca dlžníka

JUDr. Miroslav Belica, trustee of the bankrupt